

RAPPORT ANNUEL 2017-2018

10 ANS DE SERVICES AUPRÈS DES PERSONNES IMMIGRANTES DE LÉVIS

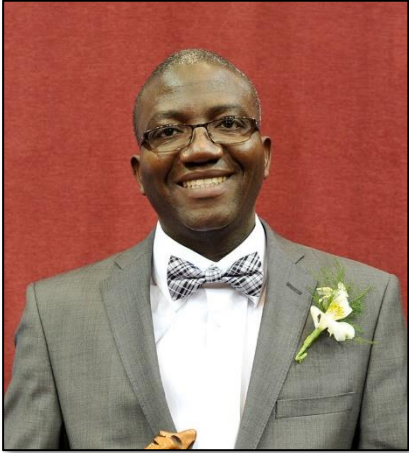
**Célébrations du 10^e anniversaire du Tremplin :
un succès éclatant qui nous propulse vers l'avenir !**



Sur la photo : Nawel Bahria, administratrice du Tremplin, Elhadji Mamadou Diarra, président du Tremplin, Benoît Poirier, conseiller en mobilisation pour Centraide Québec et Chaudière-Appalaches, et Bouachai Phonsavathdy-Couture, membre cofondatrice du Tremplin.

Pour souligner le 10^e anniversaire du Tremplin de façon toute particulière et partager notre fierté du chemin parcouru avec toutes les personnes engagées dans notre action, trois activités majeures ont été organisées en 2017-2018. Au total, plus de 300 membres, bénévoles, clients et partenaires ont participé à notre Cocktail 10^e anniversaire, au Gala-bénéfice et à notre Soirée de reconnaissance des bénévoles. (suite en page 6)

Mot du président	2
Mot du directeur	3
Présentation de l'organisme	4
Conseil d'administration	5
<i>Comités de travail</i>	5
Célébrations du 10^e anniversaire du Tremplin : un succès éclatant qui nous propulse vers l'avenir	6
Services aux personnes immigrantes	8
<i>À l'écoute des besoins : une clientèle en évolution</i>	8
<i>Structuration des suivis</i>	9
<i>Jumelage et aide aux devoirs</i>	9
<i>Activités interculturelles</i>	10
Sensibilisation	13
Organigramme	16
Bénévolat	17
<i>10 ans d'action bénévole...et ça continue!</i>	17
<i>Les postes et les comités bénévoles</i>	17
<i>Recrutement et accueil des bénévoles</i>	21
<i>Formation</i>	21
<i>Reconnaissance</i>	22
Concertation	24
Vie associative	25
<i>Deux nouveautés en 2017-2018</i>	25
<i>Membres actifs</i>	26
<i>Membres corporatifs</i>	26
Service aux entreprises	27
Autofinancement	28
<i>Soirée-bénéfice et publicité : nos principales sources d'autofinancement</i>	28
<i>Stratégie d'autofinancement : changement de cap en 2018-2019</i>	28
Consultations sur la valorisation de la diversité et la lutte contre la discrimination	29
<i>Les clientèles rencontrées</i>	29
<i>Les grands constats</i>	29
Bilan	30
Perspectives 2018-2019	31



Mot du président

Au nom du conseil d'administration, j'ai le plaisir et l'honneur de vous adresser ce mot dans le présent rapport annuel.

Quel bonheur de faire partie de cet organisme qui célébrait cette année son 10^e anniversaire de fondation! Quel privilège de marcher sur les traces de ces quatre femmes immigrantes qui, 10 ans plus tôt, constatant un vide de services, s'attelaient à jeter les bases de ce qui allait devenir Le Tremplin, Centre pour personnes immigrantes et leurs familles. Un organisme aujourd'hui solidement ancré dans sa communauté.

L'année 2017-2018 a été riche en réalisations. Le conseil d'administration et l'équipe permanente ont travaillé de pair à l'atteinte des principaux objectifs de notre planification stratégique 2016-2019, et c'est donc avec une grande fierté que nous vous présentons ce rapport annuel. Voici quelques-unes de nos réalisations les plus marquantes :

- Augmentation de 24 % de la clientèle immigrante;
- Projet de déclaration commune en faveur de l'immigration élaboré dans le cadre des célébrations de notre 10^e anniversaire de fondation;
- Création de partenariats novateurs et structurants avec la Commission scolaire des Navigateurs et la Chambre de commerces de Lévis;
- Consultations sur la valorisation de la diversité et la lutte à la discrimination;
- Participation à titre de paneliste au forum de Centraide Québec et Chaudière-Appalaches portant sur le recul stratégique ainsi que lors d'un évènement tenu par la Chambre de commerces de Lévis portant sur le recrutement à l'étranger;
- Participation à titre de conférencier au colloque interuniversitaire de travail social;
- Création d'une formation sur le parcours migratoire, la diversité culturelle et la communication interculturelle pouvant être dispensée en entreprise ou auprès de nos partenaires.

Le conseil d'administration a par ailleurs mené des travaux de révision des règlements généraux et du manuel de l'employé et des conditions de travail. Des travaux visant la création d'une toute première politique salariale ont également été amorcés et vont bon train.

J'aimerais remercier tous nos partenaires qui ont renouvelé leur soutien à notre organisme. C'est pour nous un gage de confiance en notre prestation de services, en notre gouvernance et en la qualité de notre gestion. Au nom du Tremplin, je vous dis merci.

Merci à tous nos bénévoles, membres et sympathisants. Comme le dit un proverbe africain, « seul, on va plus vite, mais ensemble, on va plus loin ». Merci aux employés, votre dévouement est un gage de succès. Merci à l'ensemble des membres du conseil d'administration pour votre engagement. Je remercie également deux administrateurs qui nous quittent au terme de leur mandat : Sarah Martel et Nawel Bahria.

Merci et au plaisir de continuer à travailler ensemble à construire des ponts entre les cultures!



Elhadji Mamadou Diarra



Mot du directeur

Dix ans au service des personnes immigrantes de Lévis... À tous ceux qui gravitent de près ou de loin autour du Tremplin, membres, bénévoles, donateurs, partenaires, citoyens engagés, je dis : soyez fiers de votre contribution à l'édification d'une société accueillante et inclusive. Grâce à votre soutien, Le Tremplin est aujourd'hui un organisme fermement implanté dans sa communauté et dont le rayonnement et la portée d'action sont plus forts que jamais.

Voilà sept années que je suis à la barre de ce navire qui, le vent dans les voiles, voit son cap sans cesse s'affermir. Inutile donc de vous décrire l'immense fierté que j'éprouve devant le chemin parcouru par Le Tremplin, et particulièrement de voir mon équipe s'agrandir à nouveau grâce notamment au succès de notre service aux entreprises et à l'obtention de

nouveau financement du Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion pour la réalisation de projets novateurs visant à favoriser l'attraction et la rétention de main-d'œuvre immigrante à Lévis.

La consolidation de notre financement et l'embauche de nouveau personnel sont la pierre angulaire de la réalisation de notre planification stratégique 2016-2019, et nous sommes fiers de vous annoncer que nous avons atteint nos objectifs en cette matière cette année encore. L'atteinte de ces objectifs ambitieux nous permettra non seulement de consolider notre offre de services aux personnes immigrantes, mais également de mener, en 2018-2019, des projets novateurs et structurants en concertation avec le milieu lévisien.

Je remercie mon équipe, dont le dévouement et le dynamisme n'ont d'égal que leur humanisme et leur professionnalisme. C'est un réel privilège de pouvoir évoluer dans un climat de confiance et de support mutuel avec des personnes d'une telle qualité. À la lecture du présent rapport, vous serez en mesure d'apprécier la somme du travail accompli dans l'exercice de notre mission.

Je tiens à remercier particulièrement le conseil d'administration, une formidable équipe dont les membres n'hésitent pas à mettre à contribution la richesse de leur expérience au bénéfice du Tremplin. Vous avez soutenu l'équipe permanente tout au long de l'année dans différentes sphères d'activités de l'organisme et avez sans nul doute participé de manière significative à son rayonnement.

J'adresse un merci bien spécial à tous les bénévoles, vous qui consacrez de votre temps à cet organisme dont la mission vous tient à cœur. Si Le Tremplin est en plein essor, c'est en grande partie grâce à vous! Que vous ayez donné une heure ou cent, chaque contribution est importante pour nous, car c'est ensemble que nous construisons une société accueillante et inclusive.

Merci également aux membres du Tremplin qui offrent chaque année un appui et un soutien fort apprécié, témoignant de la vitalité de notre organisme.

Enfin, je tiens à souligner la collaboration de nos partenaires financiers, sans qui toutes ces réalisations n'auraient été rendues possibles. Je remercie nos principaux bailleurs de fonds, le Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion, Centraide Québec et Chaudière-Appalaches, la Ville de Lévis et la Commission scolaire des Navigateurs. Je remercie également la caisse Desjardins de Lévis.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Guillaume Boivin'.

Guillaume Boivin

Présentation de l'organisme

Mission

Le Tremplin est un organisme à but non lucratif dont la mission est de favoriser l'accueil et l'intégration des personnes immigrantes, de briser leur isolement et de rapprocher les cultures. En 2016-2017, Le Tremplin a rejoint par ses services 1 048 personnes originaires de 49 pays.

Vision

Être reconnu comme un incontournable dans l'accueil et l'intégration des nouveaux arrivants à Lévis. Rapprocher les cultures pour un meilleur vivre ensemble.

Valeurs

La solidarité, l'entraide, le respect des différences, le respect de la dignité et l'accueil inconditionnel.



Historique

Le Tremplin, Centre pour personnes immigrantes et leurs familles, a été fondé en 2007 par un groupe de quatre femmes immigrantes ayant constaté que les personnes immigrantes de Lévis ne disposaient d'aucun service pour les soutenir dans leur processus d'installation et d'intégration à leur nouvelle communauté. Une décennie plus tard, l'action de l'organisme sur le territoire lévisien s'avère plus pertinente que jamais.

Avec sa situation de plein emploi et la qualité de vie exceptionnelle qu'elle offre à ses résidents, Lévis est en effet une ville très attractive pour les personnes immigrantes et elle attire la majorité des nouveaux arrivants issus de l'immigration qui choisissent la région de Chaudière-Appalaches comme terre d'accueil. Entre 2001 et 2018, la population immigrante de Lévis a ainsi augmenté de plus de 160%, passant de quelque 1 500 à plus de 4 000 personnes, représentant environ 3 % de la population. Conséquence directe de cette augmentation, la clientèle du Tremplin, qui est très souvent la première porte à laquelle viennent frapper les immigrants à leur arrivée, a crû de plus de 400 % en cinq ans et ses services rejoignent désormais, à chaque année, quelque 1000 personnes provenant d'une cinquantaine de pays.

Pour répondre à la demande et s'adapter aux besoins plus nombreux et aux profils plus diversifiés des nouveaux arrivants, Le Tremplin n'a cessé de bonifier et de consolider son offre de services au fil du temps. Ainsi, aux services d'accueil, d'installation et d'intégration initialement offerts aux personnes immigrantes et à leurs familles, se sont ajoutés il y a deux ans des services d'accompagnement adressés aux entreprises qui recrutent des travailleurs étrangers et souhaitent favoriser leur intégration à la communauté lévisienne. Parallèlement, les activités de sensibilisation de la population aux réalités de l'immigration, de formation en entreprise et pour les intervenants du milieu en contact avec des personnes immigrantes se sont multipliées.

Le Tremplin, Centre pour personnes immigrantes et leurs familles, est le seul organisme de Lévis exclusivement dédié à cette clientèle. Il est devenu un incontournable pour les nouveaux arrivants et pour quiconque s'intéresse à leur situation.

Conseil d'administration

Dynamique et polyvalente, l'équipe que forment les membres du conseil d'administration est riche d'expériences et de compétences complémentaires qui contribuent fortement à l'essor de l'organisme. Femmes et hommes ayant à cœur la mission de leur organisme, les administrateurs sont également engagés dans différentes sphères d'activité du Tremplin, n'hésitant pas à mettre la main à la pâte et offrant un soutien indéfectible aux employés.



Elhadji Mamadou Diarra
Conseiller en stratégies d'affaires
Mouvement Desjardins



Nawel Bahria
Conseillère expertise
Mouvement Desjardins



Normand Deschênes
Fiscaliste et
conseiller en gestion des risques
Retraité



Sarah Martel
Agente de recherche et de
planification socioéconomique
Gouvernement du Québec



Julien Crozet
Conseiller en gestion des risques
Mouvement Desjardins



Audrée Perron
Avocate
Cominar



Louise Paquet
Infirmière
Retraîtée

Comités de travail

- Ressources humaines
- Finances
- Gestion des risques
- Mémoire organisationnelle
- Déontologie
- Création d'une politique salariale
- Amendement des conditions de travail

Célébrations du 10^e anniversaire du Tremplin : un succès éclatant qui nous propulse vers l'avenir

(Suite : petit compte-rendu de nos activités spéciales 10^e anniversaire...)



Cocktail 10^e anniversaire : de beaux échanges et de beaux souvenirs

Le 2 novembre dernier, dans l'atmosphère chaleureuse de la Chapelle du Patro de Lévis et bercés par la musique feutrée de l'excellent quartet Vieux Lévis Jazz Band, une soixantaine de membres, bénévoles, clients et partenaires ont répondu à l'appel de l'équipe du Tremplin et se sont réunis pour discuter, échanger des souvenirs, se sucrer le bec et lever son verre au succès des actions passées et à venir de l'organisme.



Au nombre des invités qui ont pris la parole, Mme Bouachaï Phonsavathdy-Couture, cofondatrice, a rappelé les circonstances de la fondation du Tremplin il y a 10 ans, tandis que M. Benoit Poirier, conseiller en mobilisation de Centraide Québec et Chaudière-Appalaches, réitérait l'engagement de l'organisme envers le Tremplin et que Mme Nawel Bahria, administratrice, témoignait de son expérience positive auprès des organismes lors de son arrivée au Canada il y a quelques années. Le directeur du Tremplin, Guillaume Boivin, a quant à lui profité de l'occasion pour consulter les personnes présentes sur le libellé d'une déclaration commune des organismes d'action communautaire de Lévis en faveur de l'immigration, qui sera endossée et rendue publique au cours de l'année 2018.



Pour conclure la soirée, Elhadji Mamadou Diarra, président, invitait les personnes présentes à lever leur verre en hommage aux fondatrices du Tremplin, ces quatre femmes immigrantes qui, constatant un manque de services aux personnes immigrantes de Lévis, se sont données corps et âme dans la fondation du Tremplin.



Aux dires des participants, grands et petits, le Cocktail 10^e anniversaire du Tremplin a permis de créer de beaux moments d'échanges entre des personnes partageant les mêmes valeurs d'entraide et de solidarité... et le gâteau était excellent!

Soirée bénéfice 10^e anniversaire : des retombées record !



Les quelque 200 personnes qui se sont déplacées à L'Anglicane le 22 novembre pour participer à la plus importante activité bénéfice annuelle du Tremplin, mettant en vedette l'humoriste Mehdi Bousaidan, n'ont pas été déçues elles non plus.

Sous le signe de l'humour, la troupe multiculturelle de huit comédiens amateurs menée par Mustapha Touil, comédien, metteur en scène et bénévole au Tremplin, a vite déridé la salle en première partie avec ses sketches parodiant le parcours de personnes immigrantes en processus d'apprentissage du français... à la sauce québécoise! La table était mise pour accueillir la tête d'affiche de la soirée, l'humoriste d'origine algérienne Mehdi Bousaidan, qui a livré une excellente performance spécialement adaptée à la clientèle du Tremplin. La soirée avait débuté en beauté par une activité brise-glace participative au cours de laquelle l'assistance pouvait échanger de façon plus ou moins formelle avec des personnes immigrantes.

La Soirée bénéfice 10^e anniversaire a permis d'amasser un montant record de 11 800 \$, qui sera réinvesti pour favoriser l'accueil et l'intégration des personnes immigrantes et de leurs familles à Lévis.

10 ans d'action bénévole, ça se fête en grand!

Dix ans d'action bénévole au Tremplin, c'est plus de 35 000 heures consacrées à l'accueil et à l'intégration des personnes immigrantes à Lévis par une équipe de bénévoles de tous âges, originaires de 26 pays sur tous les continents, qui est passée d'une poignée à plus de 200 personnes depuis 2007!

Le 22 mars dernier, nous avons fêté en grand pour reconnaître leur travail et marquer la fin d'une année de célébration soulignant les dix ans du Tremplin!

Pour la première fois, la fête avait lieu dans les locaux du Tremplin, créant une atmosphère plus intime et permettant à ceux et celles qui ne les avaient pas encore visités depuis le déménagement en avril 2016 de faire un tour des lieux. Une cinquantaine de bénévoles, impliqués de près ou de loin dans la mission de l'organisme depuis ses débuts, y ont participé. Entre le piquant cocktail de bienvenue à base de jus de gingembre typiquement burkinabé et les bouchées provenant de tous les continents, un diaporama regroupant des photos des dix dernières années éveillait de beaux souvenirs.



Tableau récapitulatif des activités du 10^e anniversaire du Tremplin

Activité	Nombre de participants
Cocktail 10 ^e anniversaire	55
Soirée bénéfice	197
Soirée reconnaissance des bénévoles	48

Merci à tous ceux et celles qui ont participé aux célébrations du 10^e anniversaire du Tremplin!

Services aux personnes immigrantes

Le Tremplin représente le seul point de service dédié aux personnes immigrantes à Lévis. De ce fait, il constitue, dans bien des cas, la première ressource vers laquelle les nouveaux arrivants se tournent lors de leur arrivée au pays. L'organisme représente ainsi le jalon initial de leur processus d'intégration à cette nouvelle société qui est désormais la leur.

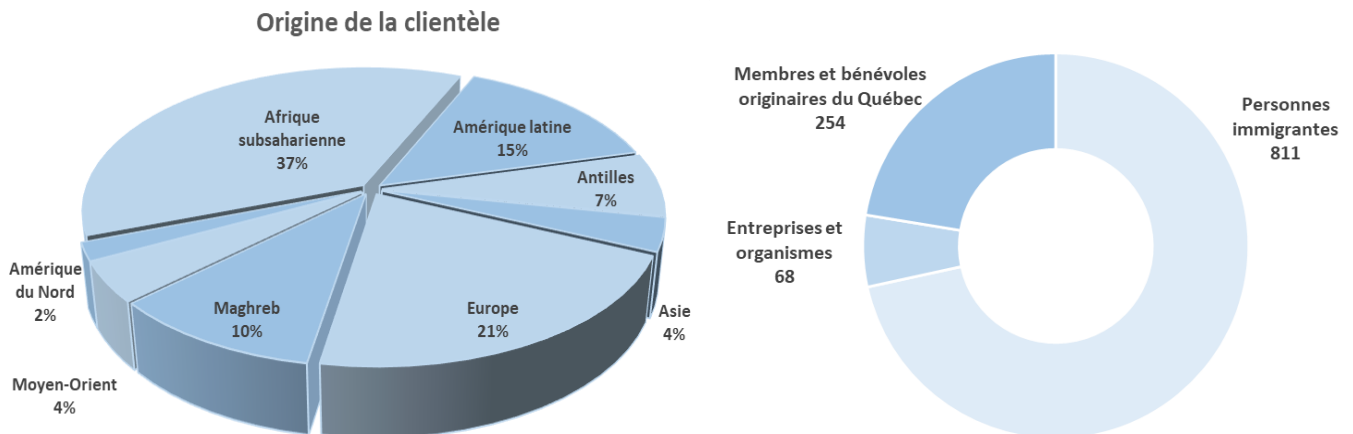
Bien qu'ayant chacun un parcours différent, les personnes immigrantes ont en commun le fait d'avoir quitté leur pays d'origine et d'avoir laissé derrière eux leur réseau, leur famille, leur emploi, leur ville, etc. Toutes passeront par un choc culturel lorsqu'elles seront confrontées aux réalités de leur nouvelle vie et au défi de taille que représente l'immigration. Notre clientèle se présente donc avec des besoins multiples et variés, que ce soit pour des demandes d'accompagnement et de soutien ou pour des demandes d'information, concernant notamment le logement, l'immigration, l'aide alimentaire, vestimentaire ou matérielle, les ressources communautaires, les services publics et gouvernementaux, etc.

À l'écoute des besoins : une clientèle en évolution

En 2017-2018, Le Tremplin a rejoint **811 personnes immigrantes** par ses services, soit 24 % de plus que l'année précédente. Les personnes immigrantes qui fréquentent Le Tremplin proviennent de **51 pays** et parlent 32 langues maternelles.

Au courant de la dernière année, nous avons constaté un phénomène d'homogénéisation du profil des nouveaux arrivants. Effectivement, la clientèle nouvellement admise au Tremplin était à forte concentration en provenance de l'Afrique francophone (Ouest) plus particulièrement de la Côte d'Ivoire et de la République du Cameroun. Par ailleurs, 2017-2018 a vu bondir le nombre de demandes d'accompagnement dans le processus de demande de citoyenneté. En effet, suite à l'adoption récente du projet de loi C-6 sur la citoyenneté canadienne, les règles et exigences se sont assouplies et démocratisées permettant ainsi à un nombre record de personnes de déposer une demande et de devenir citoyennes canadiennes.

Parallèlement, suite à un processus d'analyse différenciée, nous avons observé que le processus d'intégration est souvent vécu différemment par les femmes que par les hommes. En effet, les femmes immigrantes, particulièrement celles qui arrivent ici dans le cadre d'un parrainage, vivent plus souvent de l'isolement. Ainsi, pour pallier à cette réalité et tenir compte des besoins différents, nous avons créé les cafés-rencontres *Femmes du monde*, un lieu d'échanges fort apprécié par les participantes.



Structuration des suivis

Le Tremplin a implanté une stratégie personnalisée qui permet de bien cerner les besoins de l'individu ou de la famille afin d'offrir un service adapté à leur réalité et à leurs attentes.

Une session interactive d'une durée de deux heures portant sur les premières démarches d'installation a été développée cette année, et elle est grandement appréciée de la clientèle puisqu'elle permet de faire un tour d'horizon des procédures administratives inhérentes à l'arrivée au Québec ainsi que d'en apprendre davantage sur la ville et la région. Par la suite, des suivis périodiques sont effectués dans le but d'appuyer le nouvel arrivant dans son intégration.

Les interventions sont menées dans une perspective d'empowerment de la personne immigrante. Tous les outils et le soutien qui lui sont offerts contribuent ainsi à la mener vers une plus grande autonomie. Enfin, grâce à son expertise dans le domaine et à ses nombreux partenaires, plus d'une soixantaine, toute l'équipe du Tremplin travaille sur une base quotidienne à faire de la ville de Lévis un endroit où les nouveaux arrivants se sentent accueillis et soutenus.



Jumelage et aide aux devoirs

Le jumelage est un service du Tremplin où une personne ou une famille immigrante est jumelée avec un ou des Québécois d'origine ou installé au Québec depuis un certain temps, dans le but de briser son isolement, d'élargir son réseau, de se familiariser avec la culture québécoise ou de pratiquer son français dans un cadre informel et convivial. Que ce soit pour discuter autour d'un café, aller au cinéma ou accompagner un nouvel arrivant dans ses démarches d'installation, le jumelage est un gage de succès pour faciliter l'intégration des personnes

immigrantes dans leur société d'accueil. De ces rencontres, il résulte d'ailleurs très souvent de belles amitiés! Du 1^{er} avril 2017 au 31 mars 2018, ce sont 13 familles et 16 hommes et femmes immigrants qui ont été jumelés à 27 bénévoles, pour un total de 953 heures de bénévolat.

Le Tremplin offre également aux familles immigrantes de Lévis un service d'aide aux devoirs pour faciliter l'intégration et la réussite scolaires des enfants. Pour ce faire, un ou une bénévole de l'organisme se rend à leur domicile, à raison d'une heure par semaine, pendant toute la durée de l'année scolaire. Comme les bénévoles ne sont pas des éducateurs de profession, Le Tremplin leur a offert cette année une formation de deux heures, intitulée *Le tutorat efficace*, dans le but de mieux les outiller dans l'accomplissement de leur mandat. Offerte en janvier 2018 à une douzaine de bénévoles, cette formation a été dispensée par les As de la Réussite, une entreprise qui se spécialise dans l'aide scolaire à domicile ou en ligne. Cette année, c'est 9 familles qui ont bénéficié de l'aide aux devoirs d'un ou d'une bénévole, pour un total de 189 heures de bénévolat.



Activités interculturelles

Dans le cadre de sa mission de briser l'isolement des personnes immigrantes et de rapprocher les cultures, Le Tremplin organise chaque année une série d'activités de rapprochement interculturel visant plus spécifiquement à aider les nouveaux arrivants à se bâtir un réseau et à favoriser une meilleure connaissance mutuelle avec les membres de leur communauté d'accueil.

En 2017-2018, outre nos traditionnelles activités thématiques toujours très populaires, nous avons revu en profondeur le concept des café-conférences afin de mieux répondre aux besoins réels de notre clientèle, ce qui a donné lieu à la création des café-rencontres « Femmes du monde » et à une nouvelle collaboration avec le Centre d'éducation des adultes des Navigateurs (CÉAN). Lancées en février 2018, les deux nouvelles formules s'avèrent déjà très prometteuses.

Le parrainage



La santé et les services sociaux



Café-conférences thématiques : une formule renouvelée

Offerts depuis quelques années par Le Tremplin, les café-conférences thématiques visaient à informer les personnes immigrantes de Lévis sur différents sujets liés aux habitudes, à la culture, aux lois et fonctionnements de la société québécoise en vue de faciliter leur intégration. Dispensés par une intervenante du Tremplin généralement accompagnée d'un spécialiste du sujet traité, les café-conférences, très populaires au début, ont toutefois connu une baisse d'achalandage significative au cours de la dernière année, et cela pour plusieurs raisons : moins grande disponibilité des personnes immigrantes en emploi ou avec des jeunes familles, informations disponibles ailleurs, évolution du profil des nouveaux arrivants vers une meilleure connaissance du français à leur arrivée, etc.

L'analyse de cette situation par l'équipe du Tremplin a donné lieu à l'abandon des café-conférences au profit de deux nouvelles activités interculturelles : les café-rencontres *Femmes du monde* et les ateliers en classe de francisation.

Avant de revoir la formule, quatre café-conférences ont été offerts en 2017-2018 :

- Le parrainage;
- La citoyenneté canadienne;
- La santé et les services sociaux;
- Les parcours d'immigration.

Café-rencontres Femmes du monde : un lieu d'échanges enrichissants au féminin



Lancés en début d'année, les café-rencontres *Femmes du monde* offrent aux femmes immigrantes de Lévis un espace d'échanges enrichissants où chacune peut s'exprimer de façon libre sur son vécu tout en en apprenant un peu plus sur sa société d'accueil et sur ses droits et responsabilités au Québec, qui peuvent varier considérablement par rapport à son pays d'origine.

Les sujets sont choisis pour répondre aux besoins de cette clientèle particulière, avec une emphase sur les valeurs de la société québécoise, comme l'égalité homme-femme au sein de la famille, du couple, du marché du travail et de la société en général. Pour certaines femmes dont le français n'est pas la langue maternelle, c'est aussi une occasion de plus pour le pratiquer dans une ambiance chaleureuse empreinte de respect mutuel et de convivialité.

Co-animés par Roxanne Bourgault, intervenante au Tremplin, et Anne-Marie Lapointe, responsable du bénévolat et de la vie associative, les café-rencontres *Femmes du monde* sont offerts à chaque deuxième vendredi du mois (de septembre à mai), de 13h à 15h, dans les locaux du Tremplin. Se joindront

au groupe, à l'occasion, des invitées provenant d'autres ressources communautaires pertinentes à connaître et à fréquenter pour les femmes immigrantes de Lévis.

Les trois café-rencontres organisés jusqu'ici, dont le premier au cours de l'année financière 2017-2018, ont principalement portés sur le parcours des immigrantes et l'histoire des femmes au Québec. Les thèmes à venir ont été établis avec les participantes.

Nouvelle collaboration avec le CÉAN : des ateliers dynamiques et interactifs en francisation

Depuis plusieurs années, le Centre d'éducation aux adultes des Navigateurs offre un programme de francisation qui vise à donner à des personnes adultes provenant d'autres communautés culturelles des connaissances de base en français afin de favoriser leur intégration à la communauté francophone sur le plan personnel, social, professionnel et culturel. Afin de dynamiser cette formation, de la rendre plus participative et d'y intégrer de nouveaux sujets, le CÉAN a fait appel à l'expertise du Tremplin.

Depuis février 2018, du lundi au jeudi en après-midi, une intervenante du Tremplin anime donc pour les personnes immigrantes inscrites au programme de francisation du CÉAN des ateliers spécialement conçus en fonction de leurs besoins et de leur niveau de connaissance de la langue et de la culture québécoise. Les ateliers reprennent les sujets auparavant traités dans les café-conférences du Tremplin, auxquels d'autres se sont ajoutés. En plus d'aider les participants à améliorer leur français, ils leur fournissent des moyens et des outils pour mieux s'intégrer à leur société d'accueil.

Dans le cadre de cette entente avec le CÉAN, qui a été renouvelée pour 2018-2019, une nouvelle ressource s'est jointe à l'équipe du Tremplin. Au total, 23 ateliers, représentant 80 heures de formation et rejoignant 406 personnes immigrantes, ont été offerts durant la session d'hiver 2018.

Activités thématiques

Les activités thématiques à grand déploiement visant le rapprochement interculturel organisées par Le Tremplin ou auxquelles il collabore se sont avérées encore une fois très populaires en 2017-2018, attirant en tout plus de 1 300 personnes, tous statuts et toutes nationalités confondus.

- Cabane à sucre (en collaboration avec la Maison de la famille Rive-Sud)
- Fête de la famille (en collaboration avec la Maison de la famille Chutes-Chaudières)
- Fête des voisins (en collaboration avec la Maison de la famille Rive-Sud, le Patro de Lévis, l'Office municipal d'habitation, Espace jeunesse Espéranto, la MDJ défi-ado et la Paroisse St-Joseph-de-Lévis)
- Fête de l'Halloween (en collaboration avec la Maison de la famille Rive-Sud)
- Vendredi étoilé (en collaboration avec le Centre de Plein air de Lévis)

Tableau récapitulatif des activités interculturelles

	Nombre d'activités	Nombre de participants
Café-conférences (ancienne formule)	4	69
Café-rencontres <i>Femmes du monde</i>	1	11
Ateliers en classe de francisation	23	406
Cabane à sucre	1	135
Fête de la famille	1	177
Fête des voisins	1	850
Fête de l'Halloween	1	110
Vendredi étoilé	1	60
Total	33	1 818

Cabane à sucre



Fête des voisins



Fête de l'Halloween



Fête de la famille



Sensibilisation

La sensibilisation de la population aux réalités de l'immigration et le rapprochement des cultures en vue de promouvoir un meilleur vivre-ensemble dans notre communauté font parties intégrantes de la mission, des valeurs et de la vision que s'est données Le Tremplin. Nos actions en matière de sensibilisation prennent plusieurs formes, allant des activités récurrentes ou ponctuelles destinées au grand public aux présentations et témoignages auprès de groupes très ciblés. En 2017-2018, les activités de sensibilisation organisées par Le Tremplin ou auxquelles il a collaboré ont rejoint 1 091 personnes.

Activités grand public

Ancienne formule



Nouvelle formule



Cuisines du monde : une recette améliorée au goût du jour

Suite aux commentaires recueillis par les participants, le concept a été complètement revu et amélioré au printemps dernier et a donné lieu à un nouveau partenariat avec l'organisme Le Filon – Volet La Chaudronnée. Résultat ? On est passé d'une formule démonstrative à une formule beaucoup plus participative où chacun met la main à la pâte. Les ateliers, dorénavant sous forme de cuisine collective, ont été déménagés dans les locaux de La Chaudronnée et sont désormais offerts le mercredi soir plutôt que le samedi matin. À chacune des rencontres, un cuisinier ou une cuisinière originaire d'un pays différent choisit deux ou trois recettes populaires de son pays et les cuisine en compagnie d'une douzaine de participants, tout en échangeant avec eux sur la culture de son pays. À la fin de la soirée, en plus de la dégustation,

tout le monde repart avec une portion de chaque plat!

Au cours de la dernière année financière, les 63 participants ont ainsi pu se familiariser avec les coutumes et la cuisine de cinq pays :

- Chili, présenté et cuisiné par **Jessica Marcela Graus**
- Mexique, présenté et cuisiné par **Veronica Piedra**
- Québec - Réveillon traditionnel, présenté et cuisiné par **Marie St-Pierre**
- Sénégal, présenté et cuisiné par **Adja Astou Diaw**
- Laos, présenté et cuisiné par **Bouachaï Phonsavathdy-Couture**

Soirée d'échange avec la communauté musulmane de Lévis

Dans la foulée de l'attentat survenu à la Grande mosquée de Québec en janvier 2017, Le Tremplin, sentant qu'il était de son rôle de s'engager dans le grand élan de solidarité populaire qui a suivi, s'est associé à l'Association des musulmans et des musulmanes de Lévis pour organiser la première soirée d'échange entre la communauté musulmane de Lévis et la population, qui s'est tenue le 18 mai 2017 au Patro de Lévis. Pour l'occasion, l'Imam de la Mosquée de Lévis, M. Karim Elabed, et la porte-parole de la communauté musulmane de Québec, Mme Marie-Josée Coulombe, ont démystifié la religion musulmane et la culture islamique, faisant notamment le rapprochement entre les valeurs islamiques et les valeurs de la société québécoise, en plus de répondre aux différentes questions des participants. L'objectif du rassemblement était de créer un espace de dialogue avec

les citoyens de confession musulmane afin de favoriser le mieux-vivre ensemble et de démontrer l'apport positif de l'immigration à la communauté.

La population lévisienne était au rendez-vous pour cette première et la présence de 125 personnes s'étant déplacées pour en apprendre davantage sur la culture islamique et pour échanger avec les néo-québécois de confession musulmane témoigne bien de l'ouverture de plus en plus grande de notre communauté envers la différence.



L'Imam Karim Elabed

Nuit Blanche : « Vivre la nuit, vivre debout »

Dans le cadre de la Journée internationale pour l'élimination de la pauvreté, le Groupe de Réflexion et d'Action contre la Pauvreté de Lévis (GRAP) a invité Le Tremplin à participer à une nuit blanche sous le thème « *Vivre la nuit, vivre debout* », organisée pour la première fois à Lévis. L'événement, qui s'est déroulé à l'église Notre-Dame de Lévis dans la nuit du 13 au 14 octobre 2018, proposait un programme unique et diversifié allant de la musique hip-hop à la musique ancienne, en passant par le rite de guérison autochtone, la lecture de poèmes et les ateliers de réflexion. Pour sa présentation, Le Tremplin avait fait appel à cinq personnes immigrantes bénévoles qui sont venues livrer un témoignage sur leur parcours d'immigration avec comme thème de départ la nuit, ce qu'elle évoque dans leur pays d'origine et en quoi elle diffère de celle de leur terre d'accueil.



Les bénévoles ayant témoigné

Cette activité, qui avait pour objectif de sensibiliser la population de Lévis au vécu et à la symbolique de la nuit, a permis de démontrer la diversité et la richesse des parcours des personnes immigrantes de Lévis. Au total, plus d'une centaine de personnes y ont pris part à divers moments de la nuit et les plus tenaces, dont notre bénévole burkinabé, n'ont pas fermé l'œil de la nuit.

Merci à :

- **Nawel Bahria**, de l'Algérie, d'avoir partagé ses souvenirs des mariages nocturnes algériens et de ses nuits blanches où elle était apeurée et blottie contre sa mère lors de la décennie noire d'Algérie dans les années 90.
- **Marco Arellano**, du Mexique, de s'être remémoré un rêve qu'il caressait depuis longtemps, la vue de la « nuit blanche », sa première neige au Québec.
- **Jean Hilaire Babine**, du Burkina Faso, qui a raconté ses nuits africaines animées où, comme infirmier de garde, il devait intervenir sur des cas de paludisme en parlant moré, sa langue maternelle.
- **Maria Inês Paulista**, du Brésil, qui a comparé les très opposées nuits brésiliennes de São Paulo, « *la ville qui ne dort jamais* », à celles on ne peut plus calmes et tranquilles Lévis, sa ville d'accueil.
- **Aliou Gueye**, du Sénégal, d'avoir fait découvrir l'imaginaire poétique de Léopold Sédar Senghor, poète et politicien sénégalais, avec sa lecture de *Nuit de Sine*.

Bibliothèque vivante : « Raconte-moi ton histoire... »

Dans le cadre du Mois de l'histoire des Noirs, l'activité *Bibliothèque vivante : Raconte-moi ton histoire*, organisée pour la première fois par Le Tremplin le 25 février 2018 à la bibliothèque Pierre-Georges-Roy, a connu un franc succès. Le concept de l'activité était calqué sur le fonctionnement d'une bibliothèque traditionnelle, où l'utilisateur peut consulter une fiche résumé pour l'aider à choisir le livre qu'il souhaite



emprunter ou consulter... sauf que cette fois, les participants avaient le loisir de choisir la personne, ou le « livre vivant », qui lui raconterait sa propre histoire.

Ouvert au grand public, l'événement voulait encourager des contacts directs et des échanges entre des personnes de la communauté noire de Lévis et leurs concitoyens. Le principal objectif de la « Bibliothèque vivante » était de favoriser une meilleure connaissance de leurs différentes cultures et de prévenir ou contrer les préjugés à

leur endroit. Au total, nos cinq « livres vivants » ont raconté leur histoire avec brio plus de 35 fois à quelque 50 personnes de tous âges pendues à leurs lèvres et avides de les questionner.

Merci à :

- **Aliou Gueye**, du Sénégal, pour son histoire « *Méconnu Sénégal, pays d'exceptions et de paradoxes...* »
- **Chantal Mirindi**, du Congo, pour son histoire « *Du Congo au Québec... quand l'amour mène à l'immigration.* »
- **Jean Hilaire Babine**, du Burkina Faso, pour son histoire « *Us et coutumes de familles africaines très, très élargies!* »
- **Suzie Laure Fopa Dongmo**, du Cameroun, pour son histoire « *Faire sa place au Québec en tant qu'immigré, pas si facile !* »
- **Wilhelm Dubuisson**, d'Haïti, pour son histoire « *Vous avez dit immigrant illégal... vraiment?* »

Présentations et témoignages sur l'immigration à Lévis

Avec l'arrivée de plus en plus importante de personnes immigrantes à Lévis, les entreprises et organismes du milieu sont de plus en plus nombreux à vouloir s'informer sur les réalités de l'immigration et les demandes affluent au Tremplin pour des témoignages ou des présentations sur le sujet. En 2017-2018, les neuf présentations et témoignages du Tremplin ont rejoint 653 personnes :

- Panel de la Chambre de commerce de Lévis sur le recrutement de travailleurs étrangers - 96 personnes
- Présentation du Tremplin au personnel du CLSC Saint-Romuald – 2 présentations, 40 personnes
- Présentation du Tremplin aux participants du Milieu d'intégration par la francisation des familles immigrantes de Lévis (MIFFIL) – 20 personnes
- Présentation à la Corporation de développement communautaire (CDC) : 20 personnes
- Kiosque au MondoKarnaval – 100 visiteurs
- Présentation à l'UQAR : sensibilisation à l'interculturalité – 17 personnes
- Témoignages en entreprise dans le cadre de la campagne de financement de Centraide – 360 personnes

Tableau récapitulatif des activités interculturelles

	Nombre d'activités	Nombre de participants
Témoignages et présentations	9	653
Cuisines du monde	5	63
Soirée d'échange avec la communauté musulmane	1	125
MondoKarnaval	1	100
Nuit blanche	1	100
Bibliothèque vivante	1	50
Total	18	1 091

CONSEIL D'ADMINISTRATION

presidence@letremlinlevis.com

- Orientations stratégiques
- Gouvernance
- Représentation



GUILLAUME BOIVIN

Directeur

418 603-3512 poste #102

guillaume.boivin@letremlinlevis.com

- Vision stratégique
- Gestion des ressources humaines
- Gestion financière et matérielle
- Gestion des opérations
- Représentation de l'organisme auprès des partenaires du milieu
- Relations avec les médias
- Gestion des risques

ORGANIGRAMME



MARIE-ANDRÉE BOULANGER

Adjointe administrative par intérim

418 603-3512 poste # 101

info@letremlinlevis.com

- Soutien à la direction
- Administration
- Comptabilité
- Réception et accueil



ROXANNE BOURGAULT

Intervenante en immigration

418 603-3512 poste # 103

roxanne.bourgault@letremlinlevis.com

- Services aux personnes immigrantes
- Organisation d'activités interculturelles
- Sensibilisation de la communauté d'accueil



ANNE-MARIE LAPOINTE

Responsable du bénévolat et de la vie associative

418 603-3512 poste # 104

annemarie.lapointe@letremlinlevis.com

- Mobilisation et coordination des bénévoles
- Coordination des jumelages et des aides aux devoirs
- Coordination des demandes d'accompagnement et d'interprétariat
- Stimulation d'un sentiment d'appartenance des membres
- Organisation d'activités



NICOLE GOUIN

Agente de liaison

et responsable du service aux entreprises

418 603-3512 # 105

sae@letremlinlevis.com

- Service aux entreprises :
- Accueil et accompagnement des travailleurs étrangers
- Formation en entreprise sur la diversité culturelle
- Projet attraction et rétention de la main-d'œuvre immigrante
 - Sensibilisation en entreprise
 - Tenue d'événements



MARIE BISSONNETTE

Communications et événements

418 603-3512 poste # 106

marie.bissonnette@letremlinlevis.com

- Organisation et coordination d'événements
- Stratégies de communication
- Image de marque
- Promotion des services de l'organisme

MÉLANIE HUARD

Animatrice en classe de francisation

melanie.huard@letremlinlevis.com

- Animation d'une classe de francisation sur des thèmes touchant l'intégration dans une nouvelle culture

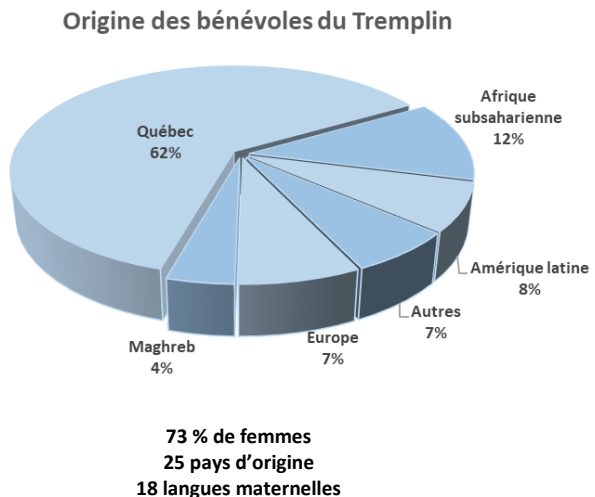


Bénévolat

10 ans d'action bénévole...et ça continue!

C'est par le travail sans relâche de bénévoles que Le Tremplin a été officiellement créé en septembre 2007. Dix ans plus tard, le bénévolat est toujours au cœur de l'organisme et essentiel à son maintien et à sa croissance. Le soutien apporté à l'équipe dans toutes les sphères d'activités de l'organisme permet d'offrir un large éventail de services et ainsi de mieux répondre aux besoins de la clientèle immigrante à mesure qu'elle prend de l'ampleur.

Grâce aux efforts de structuration de son offre de bénévolat de même qu'au fait qu'il est le seul organisme communautaire à Lévis ayant pour mission l'accueil et l'intégration des personnes immigrantes, Le Tremplin attire des bénévoles de tous les âges et de toutes les origines interpellés par la diversité culturelle et qui souhaitent contribuer à l'inclusion des personnes immigrantes dans leur communauté. L'équipe de bénévoles du Tremplin compte ainsi dans ses rangs tant des Québécois d'origine que des néo-Québécois, tant des retraités que des salariés et des étudiants, tant des jeunes que des aînés, dont certains sont impliqués depuis ses débuts et d'autres qui se sont ajoutés au fil des ans. Cette belle diversité est représentative de celle que l'on souhaite dans notre société et fait la force du Tremplin.



En 2017-2018, ce sont 149 bénévoles, originaires de 25 pays, qui se sont mobilisés pour réaliser 4 218 heures de bénévolat au service des personnes immigrantes et de leurs familles.

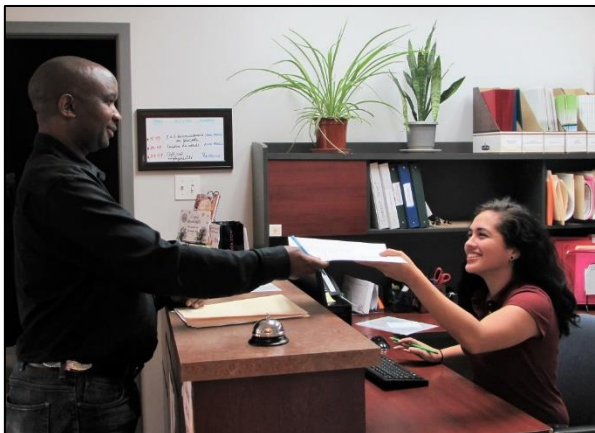
Les postes et les comités bénévoles

Aux personnes qui souhaitent s'impliquer dans la réalisation de sa mission, Le Tremplin offre une myriade de possibilités s'adaptant à leurs disponibilités, à leurs intérêts, à leurs compétences et à leur personnalité, de façon à ce que chaque bénévole puisse se réaliser tout en mettant ses forces à profit pour favoriser l'accueil et l'intégration des personnes immigrantes. Les bénévoles peuvent s'impliquer individuellement ou au sein de l'un des nombreux comités de l'organisme.

Suivant l'accroissement de l'immigration à Lévis, la diversification des besoins, la création de nouveaux partenariats avec le milieu et l'embauche de personnel supplémentaire au Tremplin, un vent de changement a soufflé sur les différents postes et comités de bénévoles en 2017-2018. Tandis que certains comités ont eu à se questionner sur leur mandat et leur fonctionnement et à se redéfinir, certains ont été dissous et d'autres ont fait l'objet d'une importante remobilisation.

Soutien à l'accueil : un poste en pleine transformation

L'accueil du Tremplin



Le poste de bénévole à l'accueil était un poste structuré où des bénévoles travaillaient en alternance, suivant un horaire fixe, pour assurer une présence continue à la réception et gérer efficacement les appels et l'accueil de la clientèle. Suite au déménagement en avril 2016 dans des locaux plus spacieux bénéficiant d'un système de téléphonie plus efficace, les besoins en bénévolat pour ce poste ont cependant grandement diminué au cours de la dernière année, entraînant une baisse importante des heures qui y étaient auparavant consacrées.

Dans ce contexte, le travail des bénévoles a été réorienté vers des tâches administratives plus spécifiques, mais non moins importantes, mettant à profit la diversité de leurs compétences : mise à jour du site Internet, gestion des archives, mise à jour de la base de données, etc. Malgré ces changements, les bénévoles en soutien administratif continuent d'offrir un soutien des plus précieux aux employés en accomplissant une somme impressionnante de travail.

Merci à :

- Johanne Lavoie, Carole Pelletier, Claude Valois, Stéphanie Carrier, Michel Tremblay



Communication :

des besoins importants pour accroître la notoriété

Jusqu'à la fin de l'année 2017, la publication d'un journal mensuel comme celui du Tremplin sollicitait l'implication de nombreux bénévoles qui, chaque mois, se partageaient les différentes tâches à accomplir : rédaction en chef du journal, réalisation des entrevues et rédaction des parcours de personnes immigrantes et des portraits de bénévoles, recherche pour la chronique culturelle, révision des textes, distribution, etc.

Malgré l'abandon de l'édition de papier au profit de l'infolettre mensuelle, les besoins en matière de communication en vue d'accroître la notoriété du Tremplin dans sa communauté et de sensibiliser la population ne diminuent pas pour autant, pas plus d'ailleurs que l'intérêt encore très marqué des bénévoles impliqués dans ce comité. Ainsi, avec l'élaboration de la nouvelle stratégie de

communication et du nouveau plan d'action actuellement en cours, de nouvelles avenues s'ouvriront d'ici peu pour ceux et celles qui s'intéressent aux communications.

Merci à :

- Gisèle Gagnon, Claude Valois, Elena Albina, Lucie Rousseau, Louise Thériault, Elhadji Mamadou Diarra, Carole Pelletier et tous les autres bénévoles qui ont partagé avec générosité leur parcours.

Soirée-bénéfice : une formule remise en question

La troupe de comédiens



Le comité Gala a été plus actif que jamais en 2017 pour organiser la soirée-bénéfice marquant le 10^e anniversaire du Tremplin, et le travail des bénévoles a porté fruit puisque l'événement a connu un succès record tant au niveau de la participation que des profits engendrés.

Des efforts considérables ont notamment été consentis dans la conception et la réalisation de l'activité brise-glace proposée à l'arrivée des invités ainsi que du spectacle théâtral

interculturel, présenté en première partie. Ces deux moments forts de la soirée ont été entièrement produits par des bénévoles du comité. La contribution exceptionnelle du comité à la recherche de commandites et à la vente de billets mérite également d'être soulignée.

Face à la remise en question de la formule de la soirée-bénéfice comme source d'autofinancement, le comité ne s'est pas réuni depuis la tenue de la soirée-bénéfice du 22 novembre 2017. De nouvelles opportunités de bénévolat seront offertes aux membres lorsque la nouvelle stratégie de financement du Tremplin sera arrêtée.

Merci à :

- Corinne Gustin, Jean-Marie Tanguay, Louise Thériault, Marie-Pier Parker, Tania de Falco, Moustapha Touil et sa troupe de comédiens et de comédiennes : Aziz Faye, Juana Ortiz Palma, Lise Vallée, Loubna Ouliz, Raphaël Boilard, Steeve Roy, Soraya et Lamia Touil-Préfontaine et à tous les bénévoles qui ont donné un coup de main le soir de l'évènement.

Les impôts



Café-conférences : changement de formule

L'abandon des café-conférences thématiques au profit de deux nouvelles activités interculturelles, les café-rencontres *Femmes du monde* et les ateliers en francisation en collaboration avec le CÉAN, a donné lieu en début d'année à la suppression de plusieurs postes de bénévoles. Le comité café-conférences, quoique non officiellement constitué, mobilisait plusieurs fois par année

plusieurs bénévoles pour assurer le montage de la salle, l'accueil des personnes immigrantes et la halte-garderie les soirs d'activités, en plus des bénévoles experts qui venaient traiter des divers sujets présentés. D'autres pistes d'implication seront proposées en cours d'année aux bénévoles qui s'occupaient de ces tâches pour poursuivre leur implication et faire valoir leur potentiel.

Merci à :

- Isabelle Potvin, Marjolaine Guillemette, Stéphanie Carrier et à tous les bénévoles experts qui ont participé à nos café-conférences thématiques.

Cuisines du monde : nouveau partenariat, nouvelle formule, nouveaux défis

La Chine



Suite à la création d'un partenariat avec Le Filon – Volet Chaudronnée, la formule des Cuisines du monde, qui existait depuis six ans déjà, a été complètement renouvelée en 2017-2018 avec un nouveau lieu, un horaire et une dynamique différents, passant de la démonstration culinaire à un atelier collectif où tout le monde contribue à la confection des recettes.

Si l'objectif des activités demeure le même, soit utiliser la gastronomie pour éveiller la curiosité et faciliter les rapprochements entre les cultures, le comité des Cuisines du monde a tout de même dû revoir son mandat et son mode de fonctionnement, notamment parce que la nouvelle formule requiert la participation de moins de bénévoles. Le jeu en valait la chandelle : le bilan est très positif, et le comité entamera dès l'automne sa prochaine année de partenariat avec un souci de maintenir cette activité toute aussi riche en apprentissages et en échanges.

Merci à :

- Bouachaï Phonsavathdy-Couture, Denise Carbonneau, Marie St-Pierre, Maria Inês Paulista, à Benoît St-Pierre et Luc Couture qui sont d'une aide précieuse lors de notre dîner des Fêtes annuel, à tous les cuisiniers-cuisinières qui ont participé à l'une de nos Cuisines du monde et un merci tout spécial à Louise Paquet qui a quitté le comité cette année après six années d'implication.

Comité interculturel : de la transition à la mobilisation

Vendredi étoilé



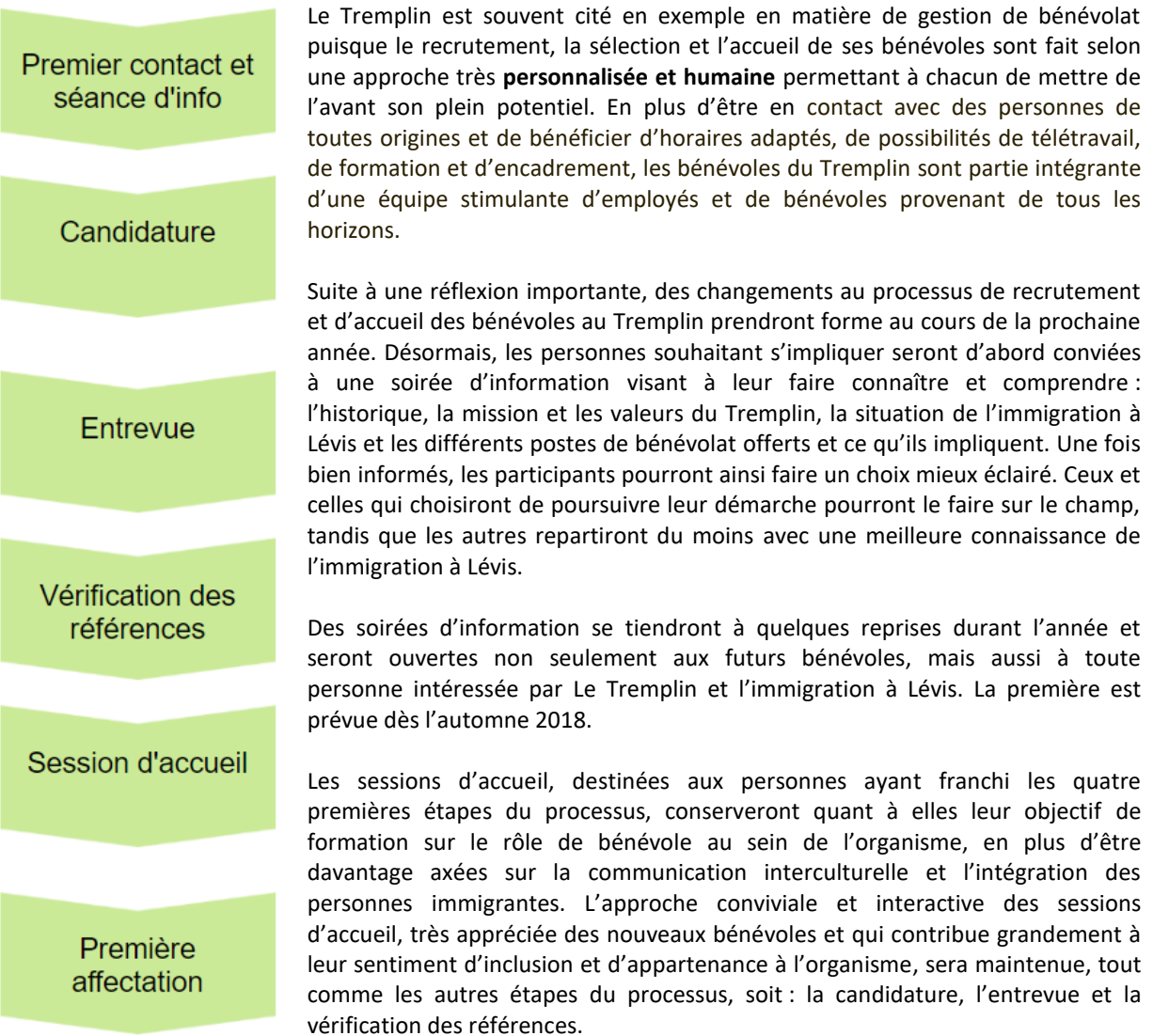
Le comité interculturel a été créé pour soutenir l'équipe du Tremplin dans l'organisation et l'animation d'activités de rapprochement interculturel comme la cabane à sucre, la Fête de la famille, la Fête des voisins et autres. À l'été 2017, suite au départ de stagiaires et de quelques bénévoles très impliqués, un temps de pause s'était installé. Toutefois, depuis janvier 2018, des efforts considérables ont été mis pour remobiliser ce comité, dont les membres sont toujours aussi dynamiques et créatifs !

Merci à :

- Gabrielle Roy, Wilkens Legagneur, Stéphanie Carrier, Marie-Pier Parker, Marie-Christine Caron, Adja Astou Diaw, et à tous les bénévoles qui ont donné de leur temps les jours d'activités.

Une mention spéciale à tous les bénévoles qui n'ont pas été mentionnés ci-haut mais qui donnent tout aussi généreusement.

Recrutement et accueil des bénévoles



Formation

Des outils adaptés pour des bénévoles de choix!

Des formations individuelles et en groupe sont offertes aux bénévoles qui intègrent de nouvelles fonctions, et un coaching personnalisé est intégré à leur encadrement, et ce tout au long de leur engagement au sein de l'organisme. Soucieux d'offrir de la formation continue à ses bénévoles afin de mettre à leur disposition tous les outils nécessaires à leur mandat, Le Tremplin a également réalisé un calendrier de 3 activités de formation, auxquelles 21 bénévoles ont participé :

- Le tutorat efficace;
- L'intégration de contenu sur le site Internet du Tremplin;
- La gestion du risque liée aux bénévoles et aux employés.

Reconnaissance



La reconnaissance, ça se passe au quotidien... et lors d'activités spéciales !

Sur une base quotidienne, Le Tremplin reconnaît l'importance de ses bénévoles en les accueillant avec des sourires, en s'intéressant à chacun sur une base individuelle et en distribuant des « merci ! ». Pour l'équipe, chaque bénévole est unique et mérite qu'on lui accorde de l'attention, et c'est la somme des compétences et aptitudes, des expériences personnelles et professionnelles et des actions de tous les bénévoles qui permet à l'organisme de réaliser sa mission.

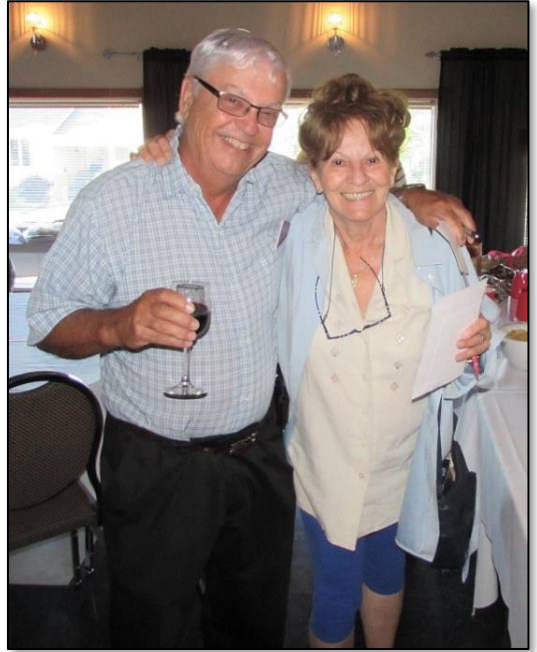
Sur une base annuelle, Le Tremplin organise une soirée reconnaissance qui, en plus de souligner l'apport de tous ses bénévoles, leur offre une belle occasion d'échanger entre eux. En 2018, dans le cadre du 10^e anniversaire du Tremplin, cette soirée était particulièrement significative puisqu'elle soulignait

l'engagement et la générosité de bénévoles ayant donné de leur temps au service des personnes immigrantes au cours des 10 dernières années. Elle a eu lieu le 22 mars 2018, aux locaux du Tremplin, et une soixantaine de personnes y ont participé.

Tableau des heures de bénévolat par activité

	Nombre de bénévoles	Nombre d'heures
Conseil d'administration	7	560
Aide à l'installation	6	35
Jumelage et aide aux devoirs	27	953
Aide aux devoirs	9	189
Activités interculturelles		
• Cafés-conférences	2	9
• Cuisines du monde	10	193
• Activités thématiques	50	402
Sensibilisation	29	227
Promotion		
• Promotion et représentation	18	156
• Journal Le Tremplin	25	258
Autofinancement	38	641
Soutien administratif	18	435
Formation et reconnaissance	27	160
Total :		4 218

Merci à nos bénévoles !



Concertation

Provincial

- Table de concertation des organismes au service des réfugiés et des immigrants (TCRI)

Régional

- Réseau des intervenants en immigration de Chaudière-Appalaches (RIICA)

Local

- Commission consultative : Politique de développement social et communautaire de Lévis
- Concertation immigration Lévis (en pause faute de ressources)
- Concertation logement Lévis
- Espace femmes de Lévis
- Assemblée des membres de la Corporation de développement communautaire (CDC) de Lévis
- Table de concertation du Mois de l'histoire des Noirs de Québec

Principaux partenaires du milieu

ACEF Rive-Sud de Québec	Coopérative de services Rive-Sud	Maison natale de Louis Fréchette
Alliance-Jeunesse	CSDN	MIFFIL
APE de Lévis	CSSS Alphonse-Desjardins	OMH de Lévis
Association des musulmans et musulmanes de Lévis	Écolivres	Paroisse St-Joseph-de-Lévis
Centre d'action bénévole BLL	Espace jeunesse Espéranto	Partage au Masculin
CAIDI Beauce-Nord	Fédération des Caisses Desjardins du Québec	Patro de Lévis
Café La Mosaïque	Gestion Travail	Ressources Naissances
CALACS Rive-Sud	Groupe en Alphabétisation de Montmagny-Nord	Services d'entraide de : Pintendre, St-Étienne, St-Romuald, Charny, St-Jean-Chrysostome, Breakeyville, St-Rédempteur
Corporation de développement communautaire de Lévis	GRT Nouvel Habitat	Service de police de la Ville de Lévis
Cégep de Lévis-Lauzon	Intégration communautaire des immigrants	Service de soutien aux proches aidants
Centre Femmes l'Ancre	Journal de Lévis	SOIT
CJE de : Beauce-Sud, Bellechasse, Lotbinière	L'ADOberge	Trajectoire emploi
Comité <i>D'ici et d'Ailleurs</i>	Le Filon	UQAR
Comptoir Le Grenier	Liaison immigration Bellechasse	Vieux bureau de poste
Connexion-Emploi ressources femmes	Magasin Général Rive-Sud	Ville de Lévis
	Maison de la Famille Rive-Sud	

Partenaires financiers

Citoyenneté et Immigration Canada	Ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion	Mouvement Desjardins
Emplois d'été Canada	Centraide Québec et Chaudière-Appalaches	Corporation d'aide financière aux organismes de Lévis (CAFOL)
	Ville de Lévis	

Vie associative



Le maintien d’une vie associative dynamique et engagée au sein de l’organisme tient particulièrement à cœur à toute l’équipe du Tremplin. Bon an, mal an, beaucoup d’efforts sont consacrés pour inciter les membres à participer aux activités, à donner leur opinion sur les orientations stratégiques prises par le conseil d’administration et à s’impliquer dans les différents comités mis en place pour favoriser l’accueil et l’intégration des personnes immigrantes et leurs familles dans la communauté lévisienne. En 2017-2018, le poste de chargée des bénévoles au Tremplin a d’ailleurs été redéfini en ce sens. En vue de stimuler davantage la vie associative de l’organisme et de développer le sentiment d’appartenance chez les membres, le recrutement, l’accueil et la gestion des bénévoles ira désormais de pair avec ceux des membres.

Deux nouveautés en 2017-2018

Afin de tenir les membres bien informés en tout temps des actions et activités du Tremplin, et pour permettre à ceux et celles qui le souhaitent de contribuer plus significativement au maintien et au développement des services offerts, deux nouveautés ont été instaurées en 2017-2018 : l’abandon du journal papier au profit d’une infolettre plus fréquente et plus complète, et l’ajout d’une cotisation annuelle *solidaire*.



Dernières nouvelles du Tremplin : on passe du papier au virtuel

Suivant le plan d’action 2016-2019, Le Tremplin a revu sa stratégie de communication organisationnelle auprès des membres. De fait, certaines personnes immigrantes en apprentissage du français nous laissaient entendre que le Journal Le Tremplin était trop long à consulter pour eux, ce qui les rendaient plus difficiles à rejoindre. Par ailleurs, après analyse, le temps et les coûts de production investis nous sont apparus trop importants par rapport à l’impact que ce journal avait sur la réalisation de notre mission.

Voilà pourquoi, depuis le début de 2018, Le Tremplin fait plutôt parvenir au moins une fois par mois à ses membres une infolettre avec des résumés et des liens vers les plus récents articles publiés sur son site Internet ainsi que les offres d’emplois de ses annonceurs. Au besoin, des infolettres ponctuelles plus courtes et portant sur des sujets particuliers sont également envoyées. En plus d’être plus écologique et simple à gérer, cette nouvelle formule permet d’informer les membres et toutes les clientèles plus rapidement sur toutes les activités et réalisations du Tremplin.

Cotisation annuelle des membres : participative ou solidaire?

L'année 2017-2018 a été une année exceptionnelle, non seulement parce qu'elle marquait le 10^e anniversaire du Tremplin, mais aussi, et surtout, parce que la croissance de l'immigration dans la région et la diversité des situations et des statuts des nouveaux arrivants ont amené Le Tremplin à revoir, à bonifier et à multiplier ses services d'accueil et d'intégration.

Grâce notamment à l'engagement et à la générosité de ses membres, l'organisme a pu jusqu'ici assurer la pérennité de ses services, tout en s'adaptant aux nouvelles réalités des personnes immigrantes et aux défis liés à leur intégration dans notre communauté et dans leur milieu de travail. Il reste toutefois encore beaucoup à faire pour offrir aux personnes immigrantes la possibilité de mettre à profit leur plein potentiel, et c'est pourquoi Le Tremplin a instauré en 2018 un nouveau statut de membre solidaire permettant à ceux et celles qui le souhaitent de contribuer encore davantage à la réalisation de sa mission. Ainsi, depuis le 1^{er} avril 2018, Le Tremplin propose à ses membres deux possibilités pour renouveler leur cotisation :

- Cotisation annuelle participative : 5 \$
- Cotisation annuelle solidaire : 20 \$

Membres actifs

Les **259 membres** du Tremplin sont des personnes qui soutiennent la mission de l'organisme. Ils acceptent d'adhérer aux valeurs de solidarité, d'entraide, de respect des différences et de la dignité et d'accueil inconditionnel. En payant leur cotisation annuelle, les membres ont droit de vote à l'assemblée générale et sont admissibles comme administrateurs de l'organisme. Ils posent un geste significatif en appui à la mission du Tremplin et font un pas vers l'édification d'une société ouverte et inclusive.

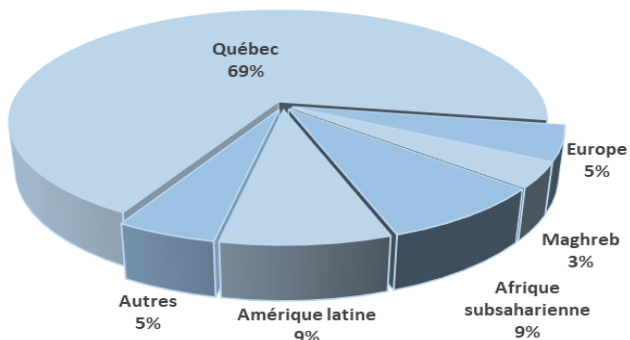
Membres corporatifs

Aliments Trigone inc.
Alliance-Jeunesse
APE (Services d'aide à l'emploi)
Café La Mosaïque
CALACS à tire-d'aile
Centre d'action bénévole BLL
Centre Femmes l'Ancrage
Clean International
Clinique dentaire Sylvie Clermont
Concept design paysagiste - Simon Bernard

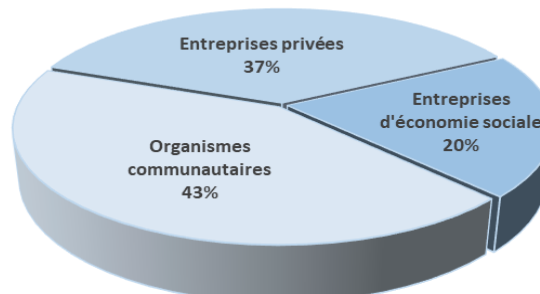
Connexion Emploi ressources femmes
Coopérative de services Rive-Sud
CPE La Petite Grenouille
Distributions JT
Écolivres
Exceldor
Garde Confort
GRT Nouvel Habitat
Hôtel motel l'Hospitalité
Hotel Quality Inn et Suites Lévis

L'ADOberge
Le Grenier
Maison de la famille Chutes-Chaudière
Maison de la famille Rive-Sud
Masonite
Paroisse Saint-Joseph-de-Lévis
Partage au masculin
Trajectoire Emploi
Randstad
Ressourcerie de Lévis

Origine des membres



Membres corporatifs



Service aux entreprises

Plus de demandes, plus de possibilités... plus de clients!

Mis en place en avril 2016, et depuis, le Service aux entreprises du Tremplin n'a cessé d'évoluer afin de répondre aux besoins grandissants et diversifiés des entreprises et organisations de la région en matière d'accueil et d'intégration de travailleurs issus de l'immigration. En 2017-2018, ils ont connu un essor important, si bien que les revenus générés ont permis l'embauche, en 2018-2019, d'une toute nouvelle agente de liaison pour opérationnaliser le service.

Destinés aux travailleurs détenant un statut temporaire, qui autrement n'ont accès qu'à très peu de services, les services aux entreprises du Tremplin s'étendent de l'accueil et l'intégration des travailleurs et leur famille dans la communauté lévisienne jusqu'à la sensibilisation et la formation des gestionnaires et employés en matière de diversité culturelle pour mieux les accueillir et les intégrer au sein des entreprises qui les embauchent.

De façon très simplifiée, les services d'accueil et d'intégration incluent :



La préparation : contacts personnalisés, analyse des besoins, recherche et préparation d'un lieu de résidence, visites virtuelles, préparation financière et calcul du budget, documents d'immigration, etc.



L'accueil : accueil et transport à l'arrivée, panier pratique de bienvenue, documentation et information pratiques, etc.



L'intégration : analyse complète des besoins, rencontres individuelles, présentation de la ville et des services communautaires, sensibilisation aux différences culturelles, accompagnement à des rendez-vous ou autres, service d'interprétariat, etc.

Le suivi : suivi des démarches d'intégration et suivi avec l'employeur, invitation aux activités du Tremplin, etc.

Nouveau volet : une formation sur la diversité culturelle

Suivant la demande tant du milieu des affaires que du milieu communautaire, Le Tremplin s'est bâti une offre de formation en entreprise portant sur la diversité culturelle, ajoutant ainsi à son offre de services un tout nouveau volet. Devançant d'un an son plan stratégique, Le Tremplin a déjà décroché en 2017-2018 deux contrats de formation.

D'une durée de trois heures et destinées à des groupes de 2 à plus de 20 personnes, les formations offertes aux entreprises et organisations s'adaptent à la réalité de chacune. Les principaux thèmes abordés sont :

- Le trajet migratoire;
- La communication interculturelle;
- La diversité culturelle en entreprise;
- L'intervention en contexte multiculturel.

Autofinancement

Gala-bénéfice – Mehdi Bousaidan



Soirée-bénéfice et publicité : nos principales sources d'autofinancement

Depuis quelques années, les principales activités d'autofinancement du Tremplin ont été la soirée-bénéfice annuelle, la publicité dans le Journal Le Tremplin, la vente du livre de recette *Le monde dans mon assiette* et l'épluchette de blé d'inde.

Encore une fois en 2017-2018, la soirée-bénéfice a été l'activité qui a le plus contribué au financement de l'organisme, engendrant des bénéfices record de 11 800 \$. Grâce à une subvention du ministère de la Culture et des Communications via le *Programme de valorisation et de promotion de la langue française auprès des nouveaux arrivants*, octroyée dans le cadre de l'Entente de développement culturel de Lévis, Le Tremplin a réalisé pour la première partie du spectacle une série de 5 sketches originaux racontant avec humour des situations pouvant être vécues par des nouveaux arrivants en apprentissage du français.

En outre, les revenus publicitaires ont atteint cette année 2 500 \$, soit 35% de plus que l'an dernier. Toutefois, deux ans après sa parution, l'aspect nouveauté étant passé, le livre *Le monde dans mon assiette* a vu ses ventes chuter dramatiquement et, face aux caprices de Dame Nature qui s'est avérée peu clémente, la populaire épluchette de blé d'inde a dû être annulée.

Au total, les revenus du Tremplin issus des activités d'autofinancement ont ainsi totalisé 14 903 \$ en 2017-2018, soit pas moins de 15 % de plus que les objectifs fixés.

Stratégie d'autofinancement : changement de cap en 2018-2019

Si la soirée-bénéfice 2017-2018 a entraîné des retombées sans précédent, en plus d'être fort appréciée du public, l'analyse *post mortem* a tout de même amené l'équipe à remettre la formule en question, et cela pour plusieurs raisons. D'une part, après quatre ans avec le même concept, axé sur le spectacle à saveur humoristique, nous avons senti un certain essoufflement et un désir de changement. D'autre part, bien que quelque 200 personnes y aient participé, la vente de billets pour la soirée s'est avérée particulièrement difficile, et force est de constater que, même avec une tête d'affiche mieux connue du public comme Mehdi Bousaidan, l'objectif d'attirer des spectateurs en dehors du cercle habituel des membres et amis du Tremplin n'a pas été atteint. De plus, comme chaque année l'organisation de la soirée nécessite une somme de travail colossale, il y avait lieu de se questionner pour savoir si les quelque 611 heures de bénévolat consacrées à cette activité pourraient être réparties autrement au profit des personnes immigrantes qui font appel à nos services.

Face à ces constats, une réflexion stratégique, à laquelle participent quelques intervenants influents du milieu des affaires, a déjà été amorcée pour revoir en profondeur les activités d'autofinancement du Tremplin. Les résultats se feront sentir en 2018-2019.

Par ailleurs, en ce qui a trait aux revenus publicitaires qui sont principalement générés par la publication d'offres d'emplois, une nouvelle tarification et de nouvelles modalités de diffusion seront proposées aux annonceurs à la suite de l'abandon de la parution du Journal Le Tremplin, et une section *Offres d'emplois* devrait être ajoutée au site Internet en cours d'année, de façon à préserver, voir à accroître les revenus issus de la publicité.

Participation du Tremplin aux consultations

dans le cadre du Forum sur la valorisation de la diversité et la lutte contre la discrimination



Dans le cadre des activités du Forum sur la valorisation de la diversité et la lutte contre la discrimination, chapeauté par le ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion, Le Tremplin a été sélectionné pour mener des consultations locales visant à recueillir des témoignages de personnes immigrantes. L'objectif du projet était de mettre en lumière les obstacles nuisant au processus d'intégration des personnes immigrantes et d'identifier des sources

potentielles de la discrimination envers des immigrants au sein de la communauté lévisienne.

Les clientèles rencontrées

Pour réaliser ce mandat, une ressource professionnelle temporaire a été spécialement embauchée à l'automne 2017. Entre le 9 novembre et le 3 décembre, elle a réalisé neuf entrevues individuelles et une entrevue de groupe avec le Comité de sœurs musulmanes de Lévis, rejoignant au total 17 personnes immigrantes, dont 12 femmes et cinq hommes originaires d'Europe (2), d'Amérique Latine (2) et d'Afrique (13), ayant rapporté 28 épisodes de discrimination subis ou portés à leur connaissance.

Puisque différents organismes lévisiens sont directement impliqués dans le processus d'intégration des personnes immigrantes et que leur expérience était essentielle pour dresser un portrait complet de la situation, Le Tremplin a également organisé à leur intention une journée de réflexion sur la thématique de défis à l'intégration et de la discrimination en marge des consultations. En plus du Tremplin, dix organismes partenaires y ont participé, soit : Connexion-Emploi ressources femmes, Gestion Travail Chaudière-Appalaches, Ressources Naissances, Office municipal d'habitation de Lévis, Centre de pédiatrie sociale de Lévis, CLSC de Saint-Romuald, Le Filon, Paroisse Saint-Joseph-de-Lévis, Centre d'Éducation aux Adultes des Navigateurs (CÉAN), et Milieu d'intégration par la francisation des familles immigrantes de Lévis (MIFFIL).

Les grands constats

Recueillis de façon à permettre aux personnes immigrantes de s'exprimer ouvertement et en toute confiance sur leurs expériences de discrimination, les témoignages devraient permettre de mieux saisir les dynamiques d'inclusion et d'exclusion présentes dans le milieu lévisien et, conséquemment, de cibler encore plus efficacement les besoins des nouveaux arrivants et d'identifier les changements à apporter pour faciliter leur processus d'intégration. Les principaux obstacles à l'insertion des personnes immigrantes et les sources potentielles de discriminations identifiées lors des rencontres touchaient :

- l'intégration au marché du travail;
- la discrimination directe contre des immigrants adultes et enfants;
- la représentation dans la culture et les médias;
- les barrières bureaucratiques;
- le statut d'immigrant temporaire.

Le rapport remis au ministère de l'Immigration, de la Diversité et de l'Inclusion à la suite des consultations renfermaient 14 recommandations concrètes liées à ces cinq grands thèmes.

Bilan

L'exercice 2017-2018 a été marqué par une augmentation importante de 24 % de notre clientèle immigrante, par le développement de notre service aux entreprises, des initiatives novatrices et structurantes, la diversification de notre financement et l'embauche de nouvelles ressources.

Les efforts déployés ont notamment conduit aux réalisations des actions suivantes en lien avec notre planification stratégique 2016-2019 :

Axe 1 : services aux personnes immigrantes

PREMIÈRES DÉMARCHES D'INTÉGRATION	<ul style="list-style-type: none"> • Systématiser et structurer les suivis • Favoriser l'engagement citoyen auprès des personnes immigrantes
-----------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Axe 2 : développement organisationnel

GOUVERNANCE ET VIE ASSOCIATIVE	<ul style="list-style-type: none"> • Revoir la stratégie de communication organisationnelle auprès des membres
RESSOURCES HUMAINES, FINANCIÈRES ET MATÉRIELLES	<ul style="list-style-type: none"> • Embaucher deux nouvelles ressources • Réviser les descriptions de poste pour les employés et les bénévoles • Réviser la politique des conditions de travail • Poursuivre la création d'une mémoire organisationnelle

Axe 3 : économie sociale

SERVICE AUX ENTREPRISES	<ul style="list-style-type: none"> • Obtenir suffisamment de contrats pour financer, en 2018-2019, l'embauche d'une ressource à temps partiel
FORMATION	<ul style="list-style-type: none"> • Créer une formation sur la diversité culturelle destinée aux partenaires et aux entreprises • Générer des revenus et les réinvestir dans la mission (objectif réalisé un an plus tôt que prévu)

Tableau comparatif

	2014-2015	2015-2016	2016-2017	2017-2018
Personnes différentes rejointes	1 223	1 068	1 048	1 133
Personnes rejointes - activités interculturelles	2 357	2 693	2 540	1 818
Activités de rapprochement interculturel	75	33	35	33
Jumelages et aides aux devoirs	41	32	33	38
Membres	329	290	285	259
Bénévoles	282	219	167	149
Heures de bénévolat	6 205	5 259	5 359	4 198

Perspectives 2018-2019

Plan d'action tiré de notre planification stratégique 2016-2019

Services aux personnes immigrantes	DÉMARCHES PRÉ-INSTALLATION	<p>Créer un formulaire d'identification des besoins <i>(IR : formulaire permettant une analyse complète des besoins préalablement à l'ouverture de dossier)</i></p> <p>Développer des outils et un contenu pour les activités de sensibilisation <i>(IR : outils et contenu adaptés à des clientèles ciblées permettant une sensibilisation aux différences culturelles)</i></p> <p>Créer un comité bénévole pour la sensibilisation <i>(IR : Disposer d'un comité de bénévoles ayant une bonne maîtrise des outils et du contenu destinés à la sensibilisation.)</i></p>
	PREMIÈRES DÉMARCHES D'INSTALLATION	<p>Se doter d'une stratégie en ligne <i>(IR : faire une étude de besoin et se doter d'outils en ligne ayant un impact positif mesurable sur le processus d'intégration des personnes immigrantes)</i></p>
	DÉMARCHES D'INTÉGRATION	<p>Favoriser l'engagement bénévole des personnes immigrantes <i>(IR : Augmenter le nombre de bénévoles du Tremplin issus de l'immigration)</i></p>
Développement organisationnel	GOUVERNANCE ET VIE ASSOCIATIVE	<p>Mieux faire connaître nos services à nos partenaires <i>(IR : Contacter tous nos partenaires principaux.)</i></p> <p>Développer une journée annuelle de réflexion CA – employés <i>(IR : Tenir une activité de réflexion stratégique par année à compter de 2018-2019.)</i></p>
	RESSOURCES HUMAINES, FINANCIÈRES ET MATÉRIELLES	<p>Se doter une politique salariale <i>(IR : Créer une politique salariale comportant des échelles salariales)</i></p> <p>Finaliser la création d'une mémoire organisationnelle <i>(IR : Définir et documenter l'ensemble des tâches significatives.)</i></p> <p>Implanter un nouveau système de gestion informationnelle <i>(IR : Disposer d'un système permettant une augmentation significative de l'efficacité de la gestion des données et une automatisation de certaines tâches administratives)</i></p>
	GESTION DES BÉNÉVOLES	<p>Mettre en place un mécanisme d'appréciation des bénévoles <i>(IR : Créer une grille d'évaluation et un calendrier d'évaluation.)</i></p>
	CONCERTATION ET PARTENARIAT	<p>Trouver un porteur pour la Table en immigration de Lévis <i>(IR : Relancer la table de concertation en partenariat avec un partenaire-clé.)</i></p>
Économie sociale	SERVICES AUX ENTREPRISES	<p>Générer des surplus et les réinvestir dans la mission du Tremplin <i>(IR : Obtenir suffisamment d'honoraires pour financer un poste à temps plein et générer des surplus à réinvestir dans la mission)</i></p>
	FORMATION	<p>Augmenter les revenus générés par ce service</p>

*IR : indicateur de résultat.



Centre pour
personnes immigrantes
et leurs familles

52, côte du Passage
Lévis G6V 5S7

418 603-3512

info@letremplinlevis.com

www.letremplinlevis.com